

**Register Now**   
[www.delonghi.com/register](http://www.delonghi.com/register)

# TRD Series

## RADIATORE ELETTRICO AD OLIO

*Il presente prodotto è adatto solo ad ambienti correttamente isolati o ad un uso occasionale*

## OIL FILLED RADIATOR

*This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use*

## RADIATEUR ÉLECTRIQUE À BAIN D'HUILE

*Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle*

## ELEKTRISCHER ÖLRADIATOR

*Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet*

## OLIEGEVULDE ELEKTRISCHE RADIATOR

*Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik*

## RADIADOR ELÉCTRICO DE ACEITE

*Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual*

## RADIADOR ELÉTRICO A ÓLEO

*Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados espaços ou utilização ocasional*

## ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΛΑΔΙΟΥ

*Το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για χρήση σε καλά μονωμένους χώρους ή περιστασιακά*

## МАСЛЯНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ РАДИАТОР

## МАЙ РАДИАТОРЫ

## ELEKTROMOS OLAJRADIÁTOR

*A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas*

## ELEKTRICKÝ OLEJOVÝ RADIÁTOR

*Tento výrobek je vhodný pouze pro dobře izolované prostory nebo občasné používání*

## ELEKTRICKÝ RADIÁTOR NA OLEJ

## ELEKTRYCZNY GRZEJNIK OLEJOWY

*Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach*

## ELEKTRISK OLJERADIATOR

*Denna produkt är endast lämpad för välisolerade utrymmen eller sporadisk användning*

## OLJEFYLLD ELRADIATOR

*Dette produkt er kun egnet til godt isolerede rum eller lejlighedsvis brug*

## ELEKTRISK OLIERADIATOR

*Dette produkt er kun egnet til godt isolerede rum eller lejlighedsvis brug*

## ÖLJYTÄYTTTEINEN SÄHKÖPÄTTERI

*Tämä tuote soveltuu ainoastaan hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön*

## ULJNI RADIJATOR

*Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu*

## ELEKTRIČNI OLJNI RADIATOR

*Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo*

## МАСЛЕН РАДИАТОР

*Този продукт е подходящ само за надеждно изолирани помещения или нередовна употреба*

## RADIATOR ELECTRIC CU ULEI

*Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională*

## YAĞLI RADYATÖR

*إرشادات الاستعمال*



**De'Longhi**

**IT**

pag. 4

**EN**

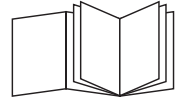
page 7

**FR**

page 10

**DE**

S.13

**NL**

pag. 16

**ES**

pág. 19

**PT**

pág. 22

**EL**

σελ. 25

**RU**

стр. 28

**KZ**

Бет. 32

**HU**

old. 37

**CS**

str. 40

**SK**

str. 43

**PL**

str. 46

**NO**

sid. 49

**SV**

sid. 52

**DA**

sid. 55

**FI**

siv. 58

**HR**

str. 61

**SL**

str. 64

**BG**

стр. 67

**RO**

pag. 70

**TR**

Sey. 73

**AR**

صفحة 2

## ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

**WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED**


### IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

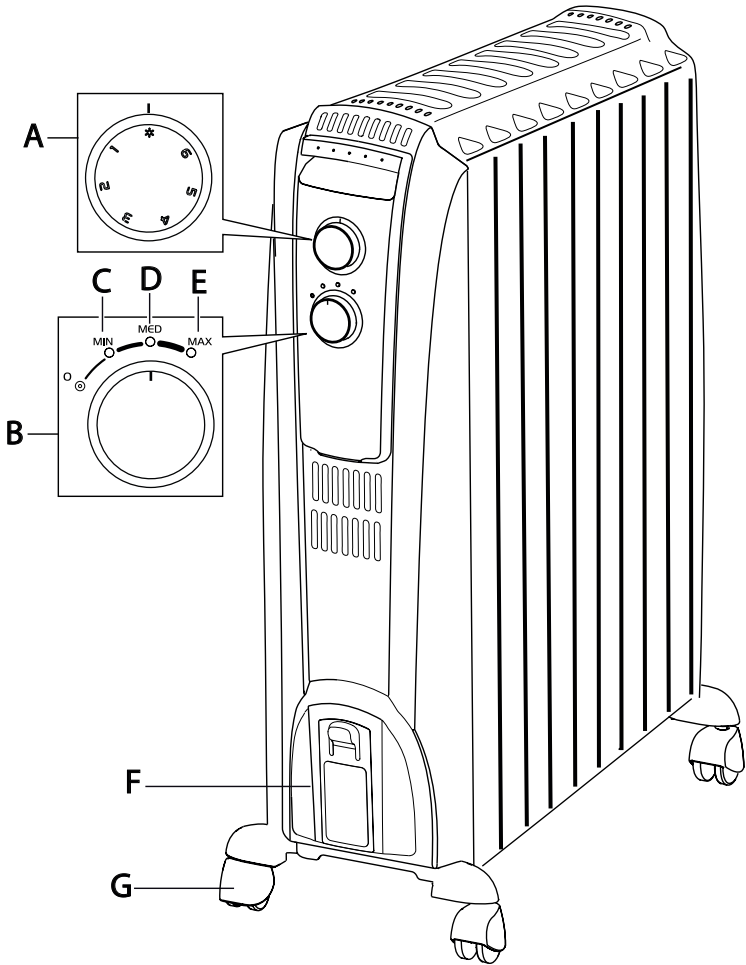
Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



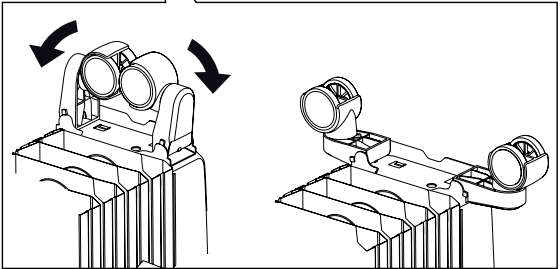
As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow. The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.



1



## ADVERTÊNCIAS


### Advertências de segurança



#### Atenção!

A inobservância das advertências pode provocar lesões ou danos no aparelho.

- O aparelho também pode ser utilizado por crianças de idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades psíquicas, físicas e sensoriais reduzidas ou com uma experiência e conhecimentos insuficientes, desde que sejam atentamente vigiadas e instruídas sobre a utilização segura do aparelho e sobre os perigos que ele comporta. Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção que cabem ao utilizador não devem ser realizadas por crianças, a menos que sejam vigiadas.
- Mantenha as crianças com menos de 3 anos afastadas do aparelho, a menos que sejam constantemente vigiadas.
- Às crianças com idade compreendida entre 3 e 8 anos apenas é permitido ligar/desligar o aparelho, desde que este seja colocado ou instalado na posição operativa habitual e que elas sejam atentamente vigiadas e ensinadas a utilizar o aparelho de forma segura e sobre os perigos que ele comporta. Às crianças com idade compreendida entre 3 e 8 anos não é permitido inserir a ficha, regular e limpar o aparelho ou fazer a manutenção. **ATENÇÃO: Algumas partes do aparelho podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. É necessário prestar particular atenção na presença de crianças ou pessoas vulneráveis.**
- **ATENÇÃO:** Nunca tape o aparelho

durante o funcionamento, para evitar um perigoso  sobreaquecimento do mesmo.

- O circuito deste aparelho possui uma quantidade exata de óleo especial e as reparações que requerem a sua abertura apenas devem ser efetuadas por um centro de assistência autorizado pelo fabricante. Qualquer eventual saída de óleo deve ser comunicada ao Serviço de Assistência ao Cliente. Para mais informações, consulte a garantia em anexo.
- O aparelho não deve ser colocado diretamente por baixo de uma tomada de alimentação fixa.
- Nunca utilize o radiador junto a banheiras, lavatórios, duchas ou piscinas.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, então, por uma pessoa que possua uma qualificação análoga, de forma a prevenir qualquer risco.
- **ATENÇÃO:** para evitar os riscos associados ao reset acidental do sistema de segurança, este aparelho não deve ser alimentado através de um temporizador externo.



#### Perigo de queimaduras!

A inobservância das advertências pode provocar abrasões ou queimaduras.

- O uso de extensões não é recomendável, pois estas poderão aquecer demasiado com o radiador em funcionamento.



#### Nota:

Este símbolo indica sugestões e informações importantes para o utilizador.

- Nunca utilize o radiador para secar roupa.

- Nunca ponha o cabo de alimentação em cima do radiador quando ele estiver quente.
- Recomendamos que não exponha o radiador a correntes de ar, pois correntes de ar fortes podem comprometer a eficácia do aparelho.
- Utilize o radiador apenas na posição vertical.
- Coloque o aparelho a uma distância de pelo menos 50 cm de móveis ou outros objetos.
- Na primeira utilização, ponha o aparelho a funcionar com o termostato no máximo durante pelo menos 15 minutos para eliminar o cheiro a novo. Deve considerar-se normal que haja uma pequena libertação de fumo devido à presença das substâncias de proteção aplicadas nas resistências antes do transporte.
- Não obstrua as grelhas de saída ou de entrada do ar situadas no fundo do aparelho.
- Coloque o aparelho de forma a que se possa aceder facilmente à ficha e à tomada de alimentação, mesmo após a instalação.
- Não utilize este aparelho numa divisão cuja superfície seja inferior a 4 m<sup>2</sup>.
- Um dispositivo de segurança interrompe o funcionamento do aparelho em caso de sobreaquecimento accidental. Para reprogramar o aparelho, contacte o Serviço de Assistência ao Cliente, conforme indicado na garantia em anexo.

### Eliminação do aparelho



Não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos; deposite-o num centro de recolha seletiva oficial.

### DESCRIÇÃO

- A** termostato
- B** seletor de potência
- C/D/E** luzes indicadoras (MIN, MED, MAX)
- F** porta-cabo
- G** roda

### UTILIZAÇÃO

#### Abertura das rodas

Vire o radiador ao contrário sobre um tapete ou outra superfície macia para evitar danificar a pintura.

Abra completamente as rodas, rodando-as para fora (Fig. 1). Coloque novamente o radiador na posição vertical.

#### Atenção

Utilize o radiador mantendo-o sempre na posição vertical (rodas em baixo, comandos em cima). Qualquer outra posição

pode originar uma situação de perigo.

#### Colocação

O aparelho não deve ser colocado diretamente por baixo de uma tomada fixa. Não utilize o aparelho em divisões com uma superfície inferior a 4 m<sup>2</sup>.

#### Ligação elétrica

- Antes de ligar a ficha à tomada de alimentação, certifique-se de que a tensão de rede corresponde ao valor indicado na chapa de características e de que a tomada e a rede de alimentação elétrica são adequadas à carga utilizada.
  - Verifique, ainda, a capacidade dos fusíveis.
- LIGUE O RADIADOR APENAS A UMA TOMADA DE TERRA.

Evite o contacto de vestuário, roupa de casa, móveis e material inflamável com a tomada que alimenta o radiador.

#### Ligação

Introduza a ficha na tomada de alimentação, rode o botão do termostato para o máximo e ligue o aparelho com o seletor de potência:

- rode o seletor para a posição MIN para definir a potência mínima (a luz piloto “MIN” acende-se).
- rode o seletor para a posição MED para definir uma potência média (as luzes piloto “MIN/MED” acendem-se)
- rode o seletor para a posição MAX para definir a potência máxima (as luzes piloto acendem-se)

#### Regulação do termostato

Quando o ambiente tiver atingido a temperatura desejada, rode lentamente o botão do termostato em sentido anti-horário até ouvir um clique, sem ultrapassar esta posição.

A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pelo termostato. Se o aparelho for um modelo de três níveis de potência, nas estações mais amenas ou quando a temperatura não for particularmente fria, defina o nível mínimo de potência de modo a otimizar os consumos.

#### Função anti congelação

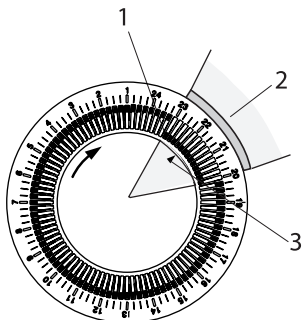
ode o botão do termostato para a posição \* e o seletor de potência para MAX. O aparelho mantém o ambiente a uma temperatura de cerca de 5°C impedindo a congelação com um consumo mínimo de energia. Nos modelos com temporizador, os dentes devem ser empurrados para dentro.

#### Nota

Para desligar completamente o aparelho, rode o seletor de potência para o “0” e desligue a ficha da tomada elétrica.

## MODELOS COM TEMPORIZADOR

### Como usar o temporizador



Para programar a função de aquecimento, proceda da seguinte forma:

- Verifique a hora atual no seu próprio relógio. Se, por exemplo, forem 10:00 da noite, rode o mostrador do temporizador para a direita até que o número 22 (10:00 da noite) fique alinhado com o ponteiro de referência ▲ (3). Defina os intervalos de tempo nos quais deseja que o aparelho funcione empurrando os dentes (1) para dentro. Cada dente (1) corresponde a um período de tempo de 15 minutos. Ficarão, assim, visíveis os setores correspondentes aos horários de utilização (2). Uma vez definido o temporizador, o radiador começará a funcionar todos os dias nos horários programados (atenção: a ficha do radiador deve estar sempre ligada).
- Para alterar a programação, coloque novamente os dentes na posição inicial e regule os novos intervalos de funcionamento.
- Se desejar pôr o aparelho a funcionar sem o programar, empurre todos os dentes para dentro. Nesse caso, para desligar completamente o aparelho, para além de rodar o botão para "OFF", é necessário

desligar a ficha evitando, assim, que o temporizador se mantenha em funcionamento.

### ATENÇÃO: NÃO RODE O MOSTRADOR DO TEMPORIZADOR PARA A ESQUERDA

O temporizador é um relógio elétrico e só funciona com a ficha ligada. Quando se desliga a ficha, o temporizador para, tendo de ser posteriormente reprogramado.

### DISPOSITIVO DE SEGURANÇA

Um dispositivo de segurança interrompe o funcionamento do aparelho em caso de sobreaquecimento. Para voltar a ligar o aparelho, contacte o Centro de assistência De'Longhi mais próximo.

### MANUTENÇÃO

Desligue sempre a ficha e deixe arrefecer o aparelho. Limpe o radiador com um pano macio e húmido, não use detergentes nem substâncias abrasivas. Se não utilizar o radiador durante algum tempo, enrole o cabo de alimentação no porta-cabo e arrume o aparelho num local seco. O aparelho foi concebido para funcionar perfeitamente durante muitos anos. Em caso de funcionamento anómalo, não tente reparar o radiador sozinho: corre o risco de provocar um incêndio e choques elétricos. Contacte o Centro de Assistência De'Longhi mais próximo (consulte a lista de Centros de assistência De'Longhi).

### DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação	Ver a placa de características
Potência absorvida	"

### RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona	<ul style="list-style-type: none"><li>- Certifique-se de que inseriu a ficha e de que a tomada elétrica está ativa.</li><li>- Verifique se há eventuais obstruções.</li><li>- A temperatura programada pode ser demasiado baixa.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Introduza a ficha na tomada de alimentação.</li><li>- Remova a obstrução e deixe arrefecer o aparelho. Se o aparelho continuar a não funcionar, contacte o Centro de assistência De'Longhi mais próximo.</li><li>- Programe uma temperatura mais alta.</li></ul>